

LÕPUTÖÖDE NÕUDED JA KAITSMISE KORD

PRANTSUSE KEEL JA KIRJANDUS

1. Lõputöö nõuded

Bakalaureuse- ja magistriastme lõputööd kirjutatakse prantsuse keelt, kirjandust või kultuuri puudutaval teemal prantsuse keele ja kirjanduse eriala õppejõu juhendamisel. Töö võib olla interdistsiplinaarne, ühendades üliõpilase põhi- ja kõrvaleriala, kuid sellisel juhul peab üliõpilasel olema juhendaja mõlemast osakonnast. Üliõpilane määratleb bakalaureusetöö võimaliku juhendajaga kooskõlastatult töö ligikaudse teema hiljemalt teise aasta kevadsemestri lõpuks, andes sellest teada õppekorraldusspetsialistile. Magistritöö töö teema ja juhendaja määratletakse hiljemalt esimese aasta kevadsemestri alguseks. Kui üliõpilane siirdub üliõpilasvahetusse, on soovitatav võimaliku juhendajaga eelnevalt konsulteerida õppeplaani koostamise osas.

Lõputöö **teema ja juhendaja kinnitatakse osakonna koosolekul lõputöö projekti** põhjal. Pärast teema kinnitamist lepivad juhendaja ja üliõpilane kokku töö osade esitamise ja juhendajaga kohtumiste ajakava. Kui üliõpilane on mõnel varasemal aastal juba projekti esitanud, kuid pole töö kaitsmiseni jõudnud, esitab ta projekti sellegipoolest uuesti.

Lõputöö kirjutatakse uurimistööle kohases, grammatiliselt ja ortograafiliselt korrektses **prantsuse keeles**, juhindudes täpsematest vormistamisnõuetest (vt punkt 4). Töö lõpliku variandi keelise ja vormilise korrektsuse eest vastutab üliõpilane. Juhul, kui esitatud töö sisaldab märkimisväärset arvu keele ja/või vormistusvigu, tööd vastu ei võeta.

1.1. Bakalaureusetöö (6 EAP) on uurimuslik töö, mis võib olla eelaste tulevasele magistritööle. Töö ülesanne on käsitleda uurimist väärivat erialast probleemi, kasutades selleks teemakohast kirjandust.

Bakalaureusetöö eesmärgiks on näidata üliõpilase oskust uurimisvaldkonda piiritleda, valitud materjalis orienteeruda, seda süstemaatiliselt analüüsida ning tulemusi selgelt ja arusaadavalt esitada, kasutades selleks teemakohast kirjandust. Bakalaureusetööl ei eeldata teaduslikul tasemel poleemikat ega uudseid lahendusi, kuid töö autor peab olema üldjoontes kursis uuritava valdkonna olulisemate aspektidega ning sellega vältima olukorda, kus tema töö ilma mingi lisaväärtuseta kordab ammendatavalt uuritud teemasid või rakendatud meetodeid.

Bakalaureusetöö pikkus on **30-50 lehekülge** arvutitruki (*Times New Roman*, tähesuurus 12, reavahe 1,5) kõik osad kokku (va lisad).

1.2. Euroopa keelte ja kultuuride õppekava magistritöö (30 EAP) on uurimuslik töö, kus antakse uuenduslik lahendus erialasele probleemile, lähtudes varasematest uurimustest. Magistritöö võib olla teoreetilise või rakendusliku suunaga. Teoreetilises magistritöös tuginetakse vastavas valdkonnas avaldatud uurimustele ning näidatakse selgelt ära, milline on töö autori isiklik panus ja uuenduslik vaatenurk. Rakendusliku suunaga uurimus kirjeldab ja analüüsib teaduslikult põhjendatud meetodika alusel mõnda praktiseerimisega seotud probleemi ja esitab omapoolseid lahendusi või ettepanekuid probleemi lahendamiseks. Töö võib sisaldada nii teoreetilisi kui rakenduslikke osasid.

Magistritöö maht on **60-80 lehekülge** arvutitrukkis (*Times New Roman*, tähesuurus 12, reavahe 1,5) kõik osad kokku (va lisad).

1.3. Võõrkeeleõpetaja õppekava magistritöö (15 EAP) on teoreetiline või teoreetilis-rakenduslik uurimus prantsuse keele õpetamise valdkonnaga seotud teemal.

Teoreetilis-rakendusliku suunaga magistritööna võib esitada õppematerjali koos teoreetilise ja metodoloogilise põhjendusega ning selle rakendusvõimaluste selgitusega. Magistritöös tuginetakse võõrkeeleõpetuse valdkonnas avaldatud uurimustele ja kaasaegsetele suundumustele võõrkeelte õpetamisel. Magistritöö näitab oskust seostada pedagoogilist uurimistööd õpetaja tööga ning leida uudseid lahendusi õpetamisalase probleemi lahendamiseks.

Magistritöö teoreetilis-metodoloogilise osa maht on **30-50 lehekülge** arvutitrukkis (*Times New Roman*, tähesuurus 12, reavahe 1,5) kõik osad kokku (va lisad).

1.4. Euroopa keelte ja kultuuride õppekava magistriprojekt (15 EAP) on rakendusliku kallakuga uurimus, millega kaasneb rakenduslik tulemus. Magistriprojekt kirjutatakse erialale vastavas võõrkeeles ja see järgib sellele võõrkeelele vastavaid akadeemilise kirjutamise reegleid. Projekt viiakse läbi vastava osakonna õppejõu juhendamisel.

Magistriprojekt koosneb kolmest osast: a) teoreetilis-metodoloogiline raamistus, b) projekti tööprotsessi dokumentatsioon ja eneserefleksioon, c) rakenduslik osa. Magistriprojekti teoreetilis-metodoloogilise osa ja eneserefleksiooni maht on kokku orienteeruvalt 20 standardlehekülge (1800 tähemärki).

Projekt ei ole pelgalt uurimuslik, tõkeline või kirjanduslik ettevõtmine, vaid peab kaasama ka selget rakendust ja koostööd väljaspool ülikooli. Kuna mõned rakendused (nt publitseerimine) on aeganõudev, võivad projekti mõned etapid olla kaitsmise ajaks veel lõpetamata.

Teoreetilis-metodoloogiline osa (u. 5 lk) aitab avada projekti keskseid mõisteid, varasemat selles vallas tehtud uurimistööd või metodoloogilisi vahendeid, mida on projekti õnnestumiseks vaja.

Tööprotsessi dokumentatsioon võib, projekti olemusest lähtuvalt, sisaldada järgmisi etappe:

- Koostööpartneri(te) leidmine
- Projektiga seotud eetiliste ja õiguslike küsimuste lahendamine (nt eetikakomisjoni loa taotlemise protsess, autoriõiguste taotlemise protsess, avalike ürituste vms tegevuste läbiviimiseks vajalike lubade hankimine jne.)
- Eelarve koostamine

Eneserefleksioon peab käsitlema järgmisi punkte:

- Töö tulemusena valminud projekti
- Töö protsessi ja selles tekkinud probleeme
- Projekti publikut või muud väljundit

1.5. Lõputööde läbiviimise juures arvestatakse vajadusel teadusuuringute eetikapõhimõtetega, jälgitakse andmetöötluse reegleid, järgitakse autoriõigusi ning lähtutakse teistest kehtivatest

seadustest. Magistriprojekti tööprotsessi dokumentatsioonis pööratakse õiguslikele küsimustele eriliselt tähelepanu.

1.6. Lõputöodes **hinnatakse** järgmisi aspekte:

- eesmärgipüstitus: vormistatud eesmärkide selgus ja vastavus teemaarendusele;
- analüüsimeetodi sobivus analüüsitava materjalile, selle rakendamise järjekindlus;
- töös esitatud andmete täpsus ja järjekindlus;
- töö erinevate osade tasakaal;
- töö tulemuste silmapaistvus ja nende vastavus eelnevalt püstitatud eesmärkidele;
- kasutatud teoreetilise kirjanduse ja allikmaterjalide kohasus uuritava teema seisukohast;
- teoreetiliste viidete ja ülevaadete kooskõla praktilise analüüsiga;
- keeleline rikkalikkus ning terminoloogiline täpsus.

2. Lõputöö kaitsmiskomisjoni koosseisu moodustamise kord

2.1. Kaitsmise kuupäevad ja kaitsmiskomisjoni(de) koosseisu kinnitab maailma keelte ja kultuuride kolledži direktor vähemalt kuu aega enne kaitsmist. Võorkeeleõpetaja magistritöö kaitsmiskomisjoni koosseis kooskõlastatakse kutsekomisjoniga.

2.2. Kaitsmiskomisjon koosneb vähemalt kolmest hääleõiguslikust liikmest. Kui komisjoni koosseisus on mõne lõputöö juhendaja, osaleb ta selle töö hinde arutamisel sõna-, kuid mitte hääleõigusega.

3. Lõputöö kaitsmise kord

3.1. Lõputöö kaitsmisele lubamise eeldus on kõigi ülejäänud õppeainete läbimine.

3.2. Lõputöö esitatakse kaitsmiskomisjonile **elektroonselt neli nädalat** enne kaitsmiskuupäeva, mille järgi otsustab kaitsmiskomisjon, kas lõputöö lubatakse kaitsmisele. Lõputöö esitatakse nõuetekohaselt vormistatuna paber kandjal **kõidetuna ühes eksemplaris ja elektroonselt kaks nädalat enne kaitsmist**.

Tähtaja ületanud töid vastu ei võeta, v.a põhjendatud juhtudel, kui komisjoni esimees on määranud eelneva taotluse aluses uue tähtaja. Tähtaegadest kinnipidamist võib komisjon arvestada töö hindamisel.

Lõputöö teema kinnitamise ja projekti esitamise ning lõputöö esialgse ja lõpliku variandi esitamise täpsed kuupäevad sügis- ja kevadsemestril määratakse kindlaks iga õppeaasta alguses (vt lõputööde esitamise ajakava).

3.3. Paber kandjal kaitsmisele esitatud lõputöö juurde kuuluvad järgmised osad: a) lõputöö lõpus eraldi dokumendina lihtlitsents, millega autor annab ülikoolile loa lõputöö reprodutseerimiseks lõputöö säilitamise ja elektroonse avaldamise eesmärgil ning lõputöö elektroonseks avaldamiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, b) lõputöö autori allkirjaga kinnitus, et lõputöö on kirjutatud iseseisvalt; c) juhendaja allkirjaga kinnitatud nõusolek lõputöö kaitsmisele lubamise kohta. Lõputöö kaitsja võib komisjonile esitada ka teisi materjale, mis iseloomustavad lõputöö teaduslikku ja praktilist väärtust.

3.4. Lõputöö ning lõputööde osaks olevad multimeediafailid avaldatakse elektroonselt Tartu Ülikooli veebikeskkonnas. Kui lõputöö elektroonne avaldamine ei ole teistele isikutele

kuuluvate autori varaliste õiguste, isikuandmete kaitse seaduse, riigi- või ärisaladuse vm salastatud teabe tõttu võimalik, esitab autor õppeprodekaanile enne lõputöö kaitsmisele esitamist põhjendatud taotluse lõputöö avaldamisele piirangute kehtestamiseks. Paber kandjal lõputöö jääb pärast kaitsmist säilikuna maailma keelte ja kultuuride kolledži raamatukokku.

3.5. Lõputööle määrab retsensendi kaitsmiskomisjon pärast lõputöö esialgse variandi esitamist (vt punkt 3.2). Retsensent peab olema vähemalt sama õppeastme lõpetanu ja pädev antud teadusvaldkonna probleematikas.

3.6. Retsensent esitab **hiljemalt kaks päeva enne kaitsmist** komisjonile ja lõputöö kaitsjale kirjaliku retsensiooni. Retsensioon peab sisaldama lõputöö analüüsi ja algatama diskussiooni kaitsjaga, iseloomustama lõputööd nii sisuliselt kui ka vormiliselt ning andma lõputööle põhjendatud hinnangu.

3.7. Lõputööd hinnatakse **avalikul kaitsmisel**. Isikuandmete, riigi- või ärisaladuse või tehnoloogilise lahenduse saladuse kaitseks võib õppeprodekaan kaitsja põhjendatud taotluse alusel kuulutada kaitsmise kinniseks. Kaitsmisel osalevad kaitsja juhendaja ja retsensent, v.a juhul, kui nimetatud isikud ei saa mõjuval põhjusel kaitsmisel osaleda. Kaitsmiskomisjoni esimees võib põhjendatud taotluse alusel lubada kaitsmisel osalemist ka reaalajas toimuva kahe-suunalise pilti ja heli võimaldava side abil (nt Skype, videokonverents vms). Retsensendi või juhendaja kaitsmiselt puudumisel loeb nende arvamuse lõputööst ette kaitsmiskomisjoni esimees.

3.8. Lõputööde kaitsmine toimub **prantsuse keeles**. Kaitsmise põhietapid on: a) kaitsja ettekanne, milles ta tutvustab lühidalt oma töö põhiseisukohti; b) akadeemiline diskussioon kaitsja ja retsensendi vahel; c) avalik diskussioon ja küsimused; d) kaitsja lõppsõna; e) komisjoni arutelu ja hinde otsustamine. Vajadusel antakse kaitsmisel sõna ka juhendajale.

3.9. Lõpliku hinde lõputööle annab kaitsmiskomisjon, kes võtab arvesse retsensendi hindeettepanekut, kaitsmiskomisjoni hinnangut lõputööle ja kaitsmisele ning juhendaja arvamust. Kaitsmiskomisjon on hindamisel otsustusvõimeline, kui kohal on üle poole kaitsmiskomisjoni koosseisust.

3.10. Lõputöö kaitsmise tulemus tehakse teatavaks vahetult pärast kaitsmisprotokolli vormistamist, kuid mitte hiljem kui ühe tööpäeva jooksul kaitsmise toimumisest.

3.11. Lõputöö korduskaitsmine saab toimuda kõige varem järgmisel semestril. Korduskaitsmine viiakse läbi käesoleva korra alusel.

4. VORMISTUSJUHEND

4.1. Lõputööl on järgmised kohustuslikud osad:

- **tiitelleht** (ülikooli, kolledži ja osakonna nimetus, üliõpilase nimi, uurimistöö pealkiri, töö liik, juhendaja nimi, õppeaasta, töö valmimiskoht), vt. lisa 1;

- **sisukord** (*Table des matières*);

- **sissejuhatus** (*Introduction*), milles tutvustatakse uurimistöö eesmärki, sisu, ülesehitust, metoodikat ja kasutatud allikmaterjale ning põhjendatakse teemavalikut;

- **töö põhiosa**, milles esitatakse struktureeritud ja liigendatud kujul (1., 1.1., 1.2. jne) uurimistöö tulemused; peatükkide nummerdamisel kasutatakse ainult araabia numbreid;

- **kokkuvõte (Conclusion)**, milles võetakse kokku töö põhitulemused, lähtudes sissejuhatuses püstitatud eesmärkidest ja esitatakse võimalikud teemaarendused;

- **bibliograafia (Bibliographie)**, milles loetletakse autorite järgi tähestikulises järjekorras ja nõuetekohases vormis (vt punkt 3) uurimistöös tsiteeritud ja uurimistöö alusmaterjaliks (korpuseks) kasutatud teosed; töö korpus võib olla bibliograafias eraldi osana välja toodud; bibliograafia ei tohi sisaldada viitamata teoseid ning kõik viidatud teosed peavad sisalduma bibliograafias;

- **resümee (Résumé)** eesti keeles, mis peab sisaldama ka töö pealkirja tõlget eesti keelde (maht ca 1 lk.)

- töö võib sisaldada ka **registreid (Index)** ja **lisisid (Annexes)**, mis pealkirjastatakse ja nummerdatakse, kui neid on rohkem kui üks; kõigile lisadele tuleb töö põhiosas viidata; lisisid kasutatakse ainult töö parema mõistmise eesmärgil, mitte illustreerimiseks;

- **lihtlitsents** lõputöö internetis avaldamiseks etteantud vormil.

4.2. Töö leheküljed tuleb **nummerdada** alates tiitellehest (tiitellehele leheküljenumbrit ei märgita). Tekst esitatakse ilma taandridadeta (st lõigud eraldatakse üksteisest tühja rea abil), joondatakse mõlemast servast, vasakule servale jäetakse 4 cm köitmisruumi; paremale, üles ja alla 2,5 cm. Lehekülje kujundamisel võib kasutada reakõrgusest väiksemat lõiguvahet (6 p), kuid sel juhul jälgitakse, et vormistus oleks ühtne ning lõikude vahet ei dubleeritaks lisaridadega. Lehekülje üldvaade peab olema kompaktne, tekst ei tohi olla esitatud ülearu tihedalt ega sisaldada liialt tühja ruumi. Töö koostatakse fondis **Times New Roman, 12 p, reavahega 1,5**.

4.3. Töös tuleb korrektselt järgida **tsiteerimisnõudeid**:

a) kõik lühemad tsitaadid tuleb panna jutumärkidesse (« »), tsitaadi järel tuuakse sulgudes teksti sees ära viide, milles esitatakse autori nimi, teose ilmumisaasta ja tsitaadi asukoha leheküljenumber

- ühelauselise tsitaadi korral pannakse punkt viite lõppu ja pärast sulgu:

« Le langage reproduit le monde, mais en le soumettant à son organisation propre » (Benveniste 1966 : 25).

- mitmelauselise tsitaadi korral viitele punkti ei panda:

« Le langage reproduit le monde, mais en le soumettant à son organisation propre. Il est logos, discours et raison ensemble, comme l'ont vu les Grecs. » (Benveniste 1966 : 25)

b) pikem tsitaat (kolm rida või enam) esitatakse taandega (2 cm), väiksemas kirjas (10 p) ning eraldi real ilma jutumärkideta:

Le langage reproduit le monde, mais en le soumettant à son organisation propre. Il est logos, discours et raison ensemble, comme l'ont vu les Grecs. Il est cela du fait même qu'il est langage articulé,

consistant en un arrangement organique de parties, en une classification formelle des objets et des procès. (Benveniste 1966 : 25-26)

c) kui autori nimi esineb juba tekstis, siis tuuakse nime järel sulgudes ära ainult ilmumisaasta ja leheküljenumber:

Benveniste (1966 : 25) affirme que « le langage reproduit le monde, mais en le soumettant à son organisation propre ».

d) võõrkeelse teose tsiteerimisel lähtutakse põhimõttest, et töö peab olema tervikuna arusaadav keeles, milles see on koostatud.

e) **refereeringuid** ei eraldata muust tekstist jutumärkide abil, viidatakse aga lause või katkendi järel tekstisisese viitega (vt ülal). Tekst, mis jääb autori nime ja viite vahele peab olema kooskõlas viidatava autori mõttega ega tohi seega sisaldada uurija omapoolseid lisandusi või kommentaare.

4. **Tekstisisesed viited** osutavad antud teosele bibliograafias, kus teosed esitatakse alfabeetilises loetelus järgmisel kujul, järgides kõikjal ühtset kirjavahemärkide süsteemi:

BENVENISTE, É. 1966. *Problèmes de linguistique générale*, t. I. Paris : Gallimard.

Artikli puhul pannakse pealkiri jutumärkidesse, ajakirja pealkiri trükitakse kursiivis nagu raamatu pealkiri ja viite lõppu lisatakse tervet artiklit hõlmavad leheküljenumbrid:

VUILLAUME, M. 1993. « Le repérage temporel dans les textes narratifs », in *Langages* 112, p. 92-105.

Viitamine kogumiku artiklile:

BARBERIS, J.-M. 1992. « Un emploi déictique propre à l'oral : le 'là' de clôture », in Morel, M.-A., Danon-Boileau, L. (éds.) *La deixis*, Colloque en Sorbonne. Paris : P.U.F, Linguistique Nouvelle, p. 567-578.

Mitme autoriga raamatule või artiklile viitamisel tuuakse kahe autori korral välja mõlemad nimed. Nt (Dupont & Durant 1999 : 20). Juhul, kui on tegu rohkem kui kahe autoriga, lisatakse esimese autori nime järele sõnad *et al.*

Damon *et al.* (2006) ont observé...

Bibliograafias tuuakse ära kõik autorid, lühendi kasutamisel tuleb esitada lühendi selgituse :

BRUNET, E ; MAHRER, R. 2011. *Relire Benveniste. Réceptions actuelles des problèmes de linguistique générale*. Louvain-la-Neuve : Academia.

ERELT *et al.* 1993 = ERELT, M. ; KASIK, R. ; MTSLANG, H. ; RAJANDI, H.; ROSS, K.; SAARI, H.; T AEL, K.; VARE ; S. 1993. *Eesti keele grammatika II. Süntaks*, Tallinn : Eesti TA Keele ja Kirjanduse Instituut.

Kui autorit ei ole, tuleb viitamisel kirja panna pealkirja esimesed tähenduslikud sõnad.

La nouvelle législation (Décret inscription 2010) fixe les règles des inscriptions dans la première année du secondaire.

Bibliograafias tuuakse sel juhul ära teose tervikpealkiri:

Décret inscription. 2010. « Décret modifiant le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre en ce qui concerne les inscriptions en première année du secondaire », in *Moniteur belge*, le 9 avril, p. 20624. No CDA 35310.

Viitamine korpuse materjalidele:

Kui korpus koosneb ühest või mitmest sama autori teosest, on soovitatav see selguse mõttes bibliograafias eraldi välja tuua. Vajadusel võib kasutusele võtta ka lühendeid.

Bibliograafias:

JFF = PROUST, M. 1999. *À l'ombre des jeunes filles en fleurs*, in *À la recherche du temps perdu*. Paris : Gallimard.

Tekstis:

Le narrateur est fier d'avancer à côté de Mme Swann (JFF : 430).

Andmebaasi korral bibliograafias:

ESTFRA = <http://corpus.estfra.ee/>

Internetiartiklitele viitamisel on soovitatav eelistada DOI (Digital Object Identifier) süsteemi. DOI kood on toodud ära artikli autoriõigust puudutava informatsiooni juures.

Bibliograafias:

MICHEL, M. 1989. « De la Bibliothèque nationale à la bibliothèque de France », in *Le Débat*, 55, p. 150-155. DOI : 10.3917/deba.055.0150

Kui artiklil või leheküljel DOI koodi ei ole, siis lisatakse bibliograafias märge 'en ligne' ja **lehekülje viimase kasutamise kuupäev**.

FONT-REAULX, D. 2013. « Genèse d'un livre d'art », in *Revue de la BNF*, 44, p. 5-17. En ligne www.cairn.info/revue-de-la-bibliotheque-nationale-de-france-2013-2-page-5.htm. Consulté le 2 avril 2019.

Internetilehekülgede puhul, kus pole tegu artikliga, vaid üldisema infoallikaga, tuleb hoolikalt kaaluda viitamise vajalikkust ja allika väärtust. Uurijal tuleb võimalusel identifitseerida nii autor kui ka lehekülje haldaja ja vastutaja organisatsiooniline kuuluvus.

American Psychological Association. 2009. *Controlling anger before it controls you*. En ligne <http://www.apa.org/topics/anger/control.aspx>. Consulté le 2 avril 2019.

4.5. Viitesüsteemi ebakorrektsus võib kaasa tuua süüdistusi **plagiaadis** ning ühes sellega töö tagasilükkamise.

4.6. Töös esitatud **näited** eristatakse ülejäänud tekstist taandega, pikemad näited väiksemas kirjas (vt punkt 3c). Kui näiteid on palju (nt keeleteaduslikus töös), tuleb näited nummerdada läbiva numeratsiooniga kogu töös (numeratsiooni ei alustata uuesti järgmises peatükis). Tabelid ja joonised tuleb nummerdada ja pealkirjastada:

Tableau 1. La fréquence du verbe *pouvoir* dans les sous-corpus

4.7. Tuleb järgida olulisemaid prantsuse keele tüpograafiareegleid ning teksti loetavuse häid tavasid.

Tühikutega eristatakse jutumärgid (tekst « tekst » tekst), semikoolon (tekst ; tekst), koolon (tekst : tekst), hüüu- ja küsimärk (tekst ! tekst ?), mõttekriips (–). Viimase puhul tuleb seda eristada sidekriipsust (-), mida tühikuga eelnevast tekstist ei eristata.

Diakriitilisi märke kasutatakse ka suurtähtedel (É, À jne), järgitakse sõnade täpset ortograafiat (nt *nœud*, mitte *noeud*); pealkirjades ei kasutata läbivaid suurtähti ega panda pealkirja lõppu punkti; isikunimed tuuakse esimesel korral koos eesnimega, hiljem kasutatakse ainult perekonnanime; allajoonimist, kaldkirja ja rasvast kirja kasutatakse rõhutamiseks ainult erijuhtudel (nt lauseanalüüsis); võõrsõnad pannakse kaldkirja; kaldkirja pannakse ka analüüsivad sõnad (nt la préposition *de*), tähendused märgitakse ülakomade vahel, nt le verbe *minema* ('aller'); sõnad *page* ja *pages* tähistatakse mõlemal juhul lühendiga p.; lühendi etc. ees on prantsuse keeles koma; poolitamist ei ole soovitatav kasutada, kuid kasutamisel tuleb seda teha järjepidevalt ja vastavalt reeglitele.

Kõiki vormistuselemente tuleb kasutada järjepidevalt ühte moodi.

Lisa 1.

Université de Tartu
Institut des langues et des cultures étrangères
Département d'études romanes

Autor
PEALKIRI
Mémoire de licence/de master

Sous la direction de

Tartu 2023